



## DATOS IDENTIFICATIVOS

### Idioma moderno: Idioma 2, I: Alemán

Asignatura	Idioma moderno: Idioma 2, I: Alemán			
Código	V01G230V01107			
Titulación	Grado en Traducción e Interpretación			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	9	FB	1	1c
Lengua Impartición				
Departamento	Filología inglesa, francesa y alemana			
Coordinador/a	Barsanti Vigo, Maria Jesús			
Profesorado	Barsanti Vigo, Maria Jesús Maydt , Alina Ruzicka Kenfel, Veljka			
Correo-e	barsanti@uvigo.es			
Web	http://fatic@uvigo.es			
Descripción general	Es una asignatura de primer curso que ofrece una visión global del alemán a los estudiantes del Grado en Traducción e Interpretación. Para cursarla no se exigen conocimientos previos de alemán, pues está concebida como una iniciación al aprendizaje y a la adquisición de los conocimientos básicos tanto teóricos como prácticos de la lengua y de la cultura alemanas.			

## Competencias de titulación

Código	
A1	Dominio de lenguas extranjeras
A2	Conocimiento de culturas y civilizaciones extranjeras
A4	Conocer norma y usos de las lenguas de trabajo
A12	Poseer una amplia cultura
A17	Capacidad de tomar decisiones
A18	Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica
A24	Capacidad de aprendizaje autónomo
A25	Conocimientos de cultura general y civilización
A30	Conocimiento de idiomas
B1	Comunicación oral y escrita en la lengua propia. Se prestará especial atención al conocimiento y correcto uso de las 2 lenguas cooficiales de la Comunidad Autónoma de Galicia
B2	Conocimiento de una segunda y una tercera lengua extranjera
B7	Toma de decisiones
B11	Habilidades en las relaciones interpersonales
B12	Trabajo en equipo
B15	Aprendizaje autónomo
B16	Adaptación a nuevas situaciones
B17	Comprensión de otras culturas y costumbres
B22	Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica
B23	Capacidad de trabajo individual

## Competencias de materia

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	---------------------------------------

(*)Desenvolver o sentido de conciencia lingüística do segundo idioma estranxeiro como un sistema, dos seus mecanismos e formas de expresión	A1 A2 A4 A12 A30	B2 B11 B16
(*)Sentar as bases e desenvolver as habilidades de comprensión e expresión oral.	A2 A17	B1 B15 B22
(*)Fomentar a capacidade de desenvolvemento da lingua en uso e a aplicación práctica dos coñecementos gramaticales, léxicos e fraseolóxicos.	A4 A18	B2 B12 B15
(*)Sentar as bases e desenvolver a comprensión e expresión oral e a correcta expresión gramatical.	A1 A4 A18 A24	B2 B15 B23
(*)Sentar as bases e desenvolver a comprensión dos aspectos fundamentais socio-culturais e de civilización dos países nos que se fala o segundo idioma estranxeiro.	A2 A18 A24 A25	B7 B17 B22 B23

## Contenidos

Tema	
Tema 0: La fonética alemana, la acentuación y el alfabeto.	La lengua alemana
Tema 1: Los artículos determinados e indeterminados. El verbo en presente de indicativo y los pronombres personales. El verbo [sein].	Presentaciones y saludos. Países y regiones alemanas
Tema 2: El género y el número del sustantivo. Los pronombres interrogativos. El verbo [haben].	Los números. En la clase. El calendario
Tema 3: El presente de indicativo de los verbos irregulares. Los verbos separables.	El tiempo cronológico. Los muebles. Alquilar una habitación.
Tema 4: El caso acusativo. La negación. Uso del imperativo.	Las vacaciones. La ropa y los colores. Los materiales.
Tema 5: El caso dativo. Verbos que rigen dativo. Los pronombres posesivos.	En el supermercado. La comida. La familia.
Tema 6: Las preposiciones de lugar y de tiempo que rigen acusativo y dativo.	Descripción del camino. Suiza. El arte y la pintura.

## Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Actividades introductorias	2	0	2
Estudios/actividades previos	0	18	18
Resolución de problemas y/o ejercicios	18	66	84
Resolución de problemas y/o ejercicios de forma autónoma	9	55	64
Sesión magistral	41	14	55
Pruebas de respuesta corta	2	0	2

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

## Metodologías

	Descripción
Actividades introductorias	
Estudios/actividades previos	(*)O alumno recibirá explicacións e orientación sobre cuestións instrumentais básicas á hora de desenvolver a súa actividade, tanto na aprendizaxe das regras gramaticais básicas do idioma como nas técnicas iniciais da tradución inversa. Asimismo explicaráselle cuestións fundamentais como o uso correcto do dicionario.
Resolución de problemas y/o ejercicios	(*)Ejercicios de repaso e de control: sesións de prácticas gramaticais e léxicas con exercicios adecuados ós temas expostos. Prácticas de tradución directa e inversa de frases e textos sinxelos con axuda do dicionario, así como a súa corrección e o comentario das dificultades léxicas, traditolóxicas e gramaticais resultantes.

Resolución de (\*O alumno realizará ejercicios de tipo práctico sobre cuestiones gramaticais e léxicas, así como problemas y/o ejercicios traducións directas e inversas de frases e textos sinxelos coa axuda do dicionario.  
de forma autónoma  
Sesión magistral

### Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Resolución de problemas y/o ejercicios de forma autónoma	Se atenderá a los alumnos de forma personalizada en el horario de tutoría publicado por el Centro.

### Evaluación

	Descripción	Calificación
Resolución de problemas y/o ejercicios	(*)Valoración continua das prácticas gramaticais, léxicas e tradutolóxicas.	10
Resolución de problemas y/o ejercicios de forma autónoma	(*)Valoración global das actividades de repaso	15
Pruebas de respuesta corta	(*)Exame escrito de contido léxico, gramatical e tradutolóxico	75

### Otros comentarios sobre la Evaluación

El sistema de evaluación continua implica la asistencia regular y la participación activa del alumnado en el desarrollo de las clases magistrales, así como en los trabajos de aula y en los tutelados, lo que computa un 25% de la nota final. No se obtendrá puntuación por este concepto cuando la asistencia haya sido inferior a un 80% del total de las horas de clase. Se informará a la profesora de cualquier incidencia en relación con la no asistencia a las clases. El 75% de la nota restante se obtiene con la superación de un examen escrito.

Se obtendrá la evaluación positiva, siempre que a la hora de realizar el examen final, que se llevará la última semana del curso, el alumnado haya entregado, en plazo, todos los ejercicios que se hayan ido exigiendo a lo largo del cuatrimestre y haya respondido positivamente a las tareas realizadas en el aula.

El alumnado que no se acoja a la evaluación continua o decida renunciar a ella, pasadas dos semanas del inicio de las clases, deberá renunciar por escrito a la evaluación continua, lo que implicará, que para poder superar la asignatura, deberá entregar diferentes ejercicios y tareas, que serán pautados de forma sistemática por la profesora y publicados en Fatic, una semana antes de la fecha oficial del examen, siendo éste requisito indispensable para poder presentarse al examen final. La entrega de estos ejercicios computa un 20% en el total de la nota.

Aquellos alumnos repetidores que quieran renunciar a la evaluación continua también tendrán que presentar dicha renuncia por escrito en el plazo estipulado.

### CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA

Examen teórico-práctico de los contenidos del curso (100%).

### Fuentes de información

Braun et al., **DaF kompakt A1-B1. Kursbuch mit 3 Audio-CDs**, Klett,

Braun et al., **DaF kompakt A1-B1. Übungsbuch mit 2 Audio-CDs**, Klett,

**Diccionario Moderno Alemán. Español-Alemán/Alemán Español.**, Berlín y Múnich, ed. Langenscheidt,

#### Gramáticas:

-*Deutsch 2000. Grammatik der modernen deutschen Umgangssprache.* Múnich, Ed. Hueber, 1982. (Existe versión en castellano)

-G. Helbig, J. Buscha. *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht.* Berlín y Múnich, Ed. Langenscheidt, 2005.

-*Kurzgrammatik Deutsch.* Berlín y Múnich, Ed. Langenscheidt, 2005.

-M. Brinitzer, V. Damm. *Grammatik sehen.* Múnich, Ed. Hueber, 2005.

-R. Hoberg, U. Hoberg. *Der kleine Duden-Gramática del alemán.* Múnich, Ed. Hueber, 2005.

**Libros de ejercicios:**

-Dreyer-Schmitt. *Lehr-und Übungsbuch der deutschen Grammatik*. Múnich, Ed. Verlag für Deutsch, 1985.

-G.Werner. *Langenscheidts Grammtiktraining Deutsch*. Berlín y Múnich, Ed. Langenscheidt, 2001.

-R. Luscher. *Übungsgrammatik für Anfänger*. Múnich, Ed. Hueber, 2005.

**Diccionarios y repertorios léxicos:**

*Langenscheidt Handwörterbuch Spanisch*. Berlín y Múnich, Ed. Langenscheidt, 2005.

*Langenscheidt e-Taschenwörterbuch Spanisch*. Berlín y Múnich, Ed. Langenscheidt, 2005.

---

**Recomendaciones****Asignaturas que continúan el temario**

Idioma moderno: Idioma 2, II: Alemán/V01G230V01207

---

**Otros comentarios**

Los alumnos que cursen esta asignatura no tienen que tener conocimientos previos de la lengua, ya que se parte de un nivel cero.

Se recomienda que los estudiantes Erasmus, para poder cursar la materia, tengan suficientes conocimientos de español; sin ellos resulta complicado superar la asignatura.

Se recomienda tener conocimientos informáticos, Internet y manejo de catálogos de bibliotecas universitarias.

---